

# Product Overview



# Hand tacker J-11



- The basic hand tacker made of ABS plastic material for occasional garden or home use.
- Suitable for fine wire staples of 4 to 8 mm
- Lock down handle for storage when not in use
- Easily visible staple level
- Bottom-loading mechanism with safety lock release for quick reloading.
- For accurate results, the design line on the front of the tacker indicates exactly where the staples exit

|                       |                                                                       |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Article number        | 030-0471                                                              |
| EAN Code              | 4009729082713                                                         |
| Loading capacity      | 100 x Fine wire staple A model 53                                     |
| processable materials | Fabrics/ txtiles/ uphoulding<br>Rugs<br>soft plastic boards (2-10 mm) |
| Features              | Lock-down handle<br>staple inspection window<br>Safety lock release   |

# Hand tacker J-11



Bottom-loading mechanism with integrated staple pusher to quickly reload staples. All parts are firmly built in to the tacker and cannot be lost



Space-saving handle lock for safe storage when not in use



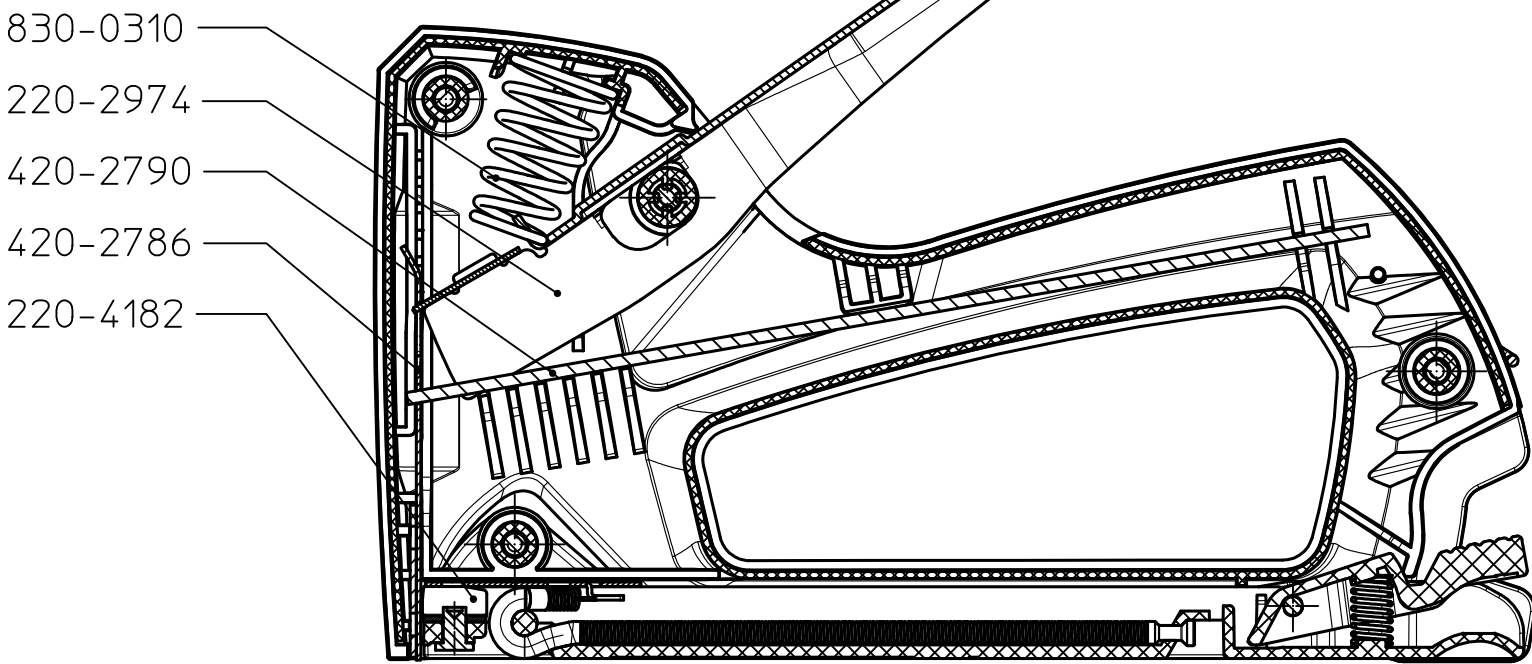
Easily visible staple level indicator



Easily visible, coloured pictograms indicate which staples the tacker can process.



Information on suitable staples is stamped on the right-hand side of the tacker.



|                 |                        |                 |                   |                                           |
|-----------------|------------------------|-----------------|-------------------|-------------------------------------------|
|                 |                        |                 |                   | Freimaßtoleranzen<br>(general tolerances) |
|                 |                        |                 |                   | DIN ISO                                   |
|                 |                        |                 |                   | 2768-mK                                   |
|                 |                        |                 | A3                | Datum (date)                              |
|                 |                        |                 | Bearb.<br>(orig.) | 09.08.24                                  |
|                 |                        |                 | Gepr.<br>(check)  | 28.08.24                                  |
| 1               | 4008                   | 09.08.24        | jgebbeke          | Sch<br>(Ref)                              |
| Ausg.<br>(rev.) | ÄM Nr.<br>(change no.) | Datum<br>(date) | Name<br>(name)    | <b>emco</b><br>Group                      |

Status: released



|           |                                                                         |    |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>de</b> | Für muskelbetriebene Handwerkzeuge .....                                | 2  |
| <b>en</b> | For human-powered hand tools .....                                      | 3  |
| <b>fr</b> | Pour les outils manuels à commande musculaire .....                     | 4  |
| <b>nl</b> | Voor klassiek handgereedschap .....                                     | 5  |
| <b>it</b> | Per utensili manuali ad azione muscolare .....                          | 6  |
| <b>es</b> | Para herramientas de operación manual .....                             | 7  |
| <b>pt</b> | Para ferramentas manuais de acionamento muscular .....                  | 8  |
| <b>sl</b> | Za ročno orodje za uporabo z lastno močjo .....                         | 9  |
| <b>da</b> | For muskeldrevet håndværktøj .....                                      | 10 |
| <b>fi</b> | Lihassoimalla toimivat käsityökalut .....                               | 11 |
| <b>no</b> | For manuelle håndverktøy .....                                          | 12 |
| <b>et</b> | Lihaskõuga käsitööriistadele .....                                      | 13 |
| <b>tr</b> | Kas gücüyle çalışan el aletleri için .....                              | 14 |
| <b>pl</b> | Do narzędzi ręcznych napędzanych siłą mięśni .....                      | 15 |
| <b>sk</b> | Pre ručné nástroje využívajúce silu svalov .....                        | 16 |
| <b>cs</b> | Pro ruční nástroje poháněné svaly .....                                 | 17 |
| <b>hu</b> | Izomhajtású kéziszerszámokhoz .....                                     | 18 |
| <b>ru</b> | Для ручных инструментов, управляемых мышечными усилиями .....           | 19 |
| <b>sv</b> | För manuella handverktyg .....                                          | 20 |
| <b>el</b> | Για εργαλεία χειρός που λειτουργούν με μυϊκή δύναμη .....               | 21 |
| <b>lt</b> | Rankiniu būdu valdomiems rankiniams įrankiams .....                     | 22 |
| <b>lv</b> | Ar cilvēka spēku darbināmi rokas instrumenti .....                      | 23 |
| <b>ro</b> | Pentru sculele de mână cu acționare musculară .....                     | 24 |
| <b>uk</b> | Для ручних інструментів, що працюють за рахунок м'язового зусилля ..... | 25 |
| <b>hr</b> | Za mišićima pokretane ručne alate .....                                 | 26 |
| <b>bg</b> | За ръчни инструменти, задвижвани с мускулна сила .....                  | 27 |
| <b>zh</b> | 用于需要肌肉力量的手动工具 .....                                                     | 28 |

**de Für muskelbetriebene Handwerkzeuge**

Schutzbrille tragen, um Augenverletzungen zu vermeiden



Dieses Gerät ist nicht zur Benutzung durch Kinder bestimmt (das Produkt ist kein Spielzeug).

**Allgemein**

- Lagern Sie Werkzeuge an einem trockenen, sicheren Ort, außer Reichweite von Kindern.
- Achten Sie darauf, dass die Werkzeuge nicht fallen oder unsachgemäß gelagert werden, um Beschädigungen und Unfälle zu vermeiden.
- Schutzbrille tragen, um Augenverletzungen zu vermeiden
- Bei hoher Umgebungslautstärke Gehörschutz verwenden
- Arbeitshandschuhe tragen, um Verletzungen durch scharfkantige Werkstücke zu vermeiden
- Achten Sie darauf, dass Ihre Kleidung eng anliegt, um ein Verfangen im Werkzeug zu verhindern.
- Halten Sie das Werkzeug immer sicher und fest.
- Arbeiten Sie mit kontrollierten Bewegungen und üben Sie nur den empfohlenen Druck aus, um Verletzungen oder Beschädigungen zu vermeiden.
- Achten Sie auf stabile, sichere Arbeitsflächen.
- Verwenden Sie das Werkzeug nur für die Aufgaben, für die es vorgesehen ist, um Schäden am Werkzeug und unsichere Anwendungen zu vermeiden.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf sichtbare Schäden, lose Teile oder Abnutzungerscheinungen.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Werkzeuge, um Unfälle und Fehlfunktionen zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur geeignetes Zubehör für das jeweilige Werkzeug und das zu bearbeitende Material.
- Reinigen und warten Sie das Werkzeug regelmäßig, um eine lange Lebensdauer und sichere Handhabung zu gewährleisten.



## en For human-powered hand tools



Wear protective goggles to prevent eye injuries



This device is not intended to be used by children (the product is not a toy).

## General information

- Store tools in a dry, secure place out of reach of children.
- To avoid damage and injury, ensure that your tools are not dropped or stored incorrectly.
- Wear protective goggles to prevent eye injuries
- Use hearing protection when working in noisy environments
- Wear work gloves to avoid injuries from sharp-edged workpieces
- Wear close-fitting apparel, as loose clothing may get caught in the tool.
- Always hold the tool firmly and securely.
- To prevent injury or damage, work in controlled movements and do not apply excessive force.
- Always work on a stable, solid surface.
- To prevent unsafe applications and damage to the tool, only use the tool for the tasks for which it is designed.
- Check the tool for visible damage, loose parts or signs of wear.
- To avoid accidents and malfunctions, only use tools that are in good condition.
- Only use fasteners that are suitable for the respective tool and the material you are working with.
- Clean and service your tool regularly to ensure a long service life and safe use.

**fr Pour les outils manuels à commande musculaire**

Porter des lunettes de protection pour éviter les blessures aux yeux



Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants (le produit n'est pas un jouet).

**Généralités**

- Stockez les outils dans un endroit sec et sûr, hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les outils ne tombent pas et ne soient pas entreposés de manière incorrecte, afin d'éviter tout dommage ou accident.
- Porter des lunettes de protection pour éviter les blessures aux yeux
- Utiliser des protections auditives lorsque le volume sonore ambiant est élevé
- Porter des gants de travail pour prévenir les blessures occasionnées par des pièces à arêtes vives
- Veillez à ce que vos vêtements soient bien ajustés, afin d'éviter qu'ils ne se coincent dans l'outil.
- Tenez toujours l'outil fermement et en toute sécurité.
- Travaillez avec des mouvements contrôlés et n'appliquez que la pression recommandée afin d'éviter toute blessure ou tout dommage.
- Assurez-vous que les surfaces de travail soient stables et sûres.
- N'utilisez l'outil que pour les tâches pour lesquelles il a été conçu, afin d'éviter d'endommager l'outil et tout usage contraire aux consignes de sécurité.
- Vérifiez que l'outil ne présente pas de dommages visibles, ni de pièces mal fixées ou traces d'usure.
- Utilisez uniquement des outils en parfait état afin d'éviter les accidents et les dysfonctionnements.
- Utilisez uniquement des accessoires appropriés à l'outil et au matériau à traiter.
- Nettoyez et entretenez régulièrement l'outil, afin d'assurer une manipulation sûre et une longue durée de vie.





### **nl** Voor klassiek handgereedschap



Draag een veiligheidsbril om oogletsel te voorkomen



Dit apparaat is niet bedoeld voor kinderen (dit product is geen speelgoed).

### Algemeen

- Bewaar gereedschap op een droge, veilige plaats, buiten het bereik van kinderen.
- Zorg ervoor dat het gereedschap niet kan vallen en goed wordt bewaard om beschadiging en ongelukken te voorkomen.
- Draag een veiligheidsbril om oogletsel te voorkomen
- Gebruik gehoorbescherming bij hoge omgevingsgeluidsniveaus
- Draag werkhandschoenen om verwondingen door scherpe werkstukken te voorkomen
- Gebruik nauw aansluitende kleding om te voorkomen dat ze verstrikt raken in het gereedschap.
- Houd het gereedschap altijd stevig vast.
- Werk met gecontroleerde bewegingen en pas alleen de aanbevolen druk toe om verwondingen of beschadiging te voorkomen.
- Gebruik stabiele en veilige werkoppervlakken.
- Gebruik het gereedschap alleen voor de taken waarvoor het is bedoeld om beschadiging van het gereedschap en onveilig gebruik te voorkomen.
- Controleer het gereedschap op zichtbare schade, loszittende onderdelen of tekenen van slijtage.
- Gebruik uitsluitend goed werkend gereedschap om ongelukken en storingen te voorkomen.
- Gebruik uitsluitend accessoires die geschikt zijn voor het desbetreffende gereedschap en het te bewerken materiaal.
- Reinig en onderhoud regelmatig het gereedschap om een lange levensduur en veilige bediening te garanderen.

**it Per utensili manuali ad azione muscolare**

Indossare gli occhiali di protezione per evitare lesioni agli occhi



Il presente apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini (il prodotto non è un giocattolo).

**Informazioni generali**

- Conservare gli utensili in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Assicurarsi che gli utensili non cadano o siano conservati in modo non corretto per evitare danni e incidenti.
- Indossare gli occhiali di protezione per evitare lesioni agli occhi
- Utilizzare protezioni per l'udito in presenza di alti livelli di rumore ambientale
- Indossare guanti da lavoro per evitare lesioni dovute a pezzi taglienti
- Assicurarsi che gli indumenti siano ben aderenti per evitare che si impiglino nell'utensile.
- Tenere sempre l'utensile in modo sicuro e saldo.
- Lavorare con movimenti controllati e applicare solo la pressione consigliata per evitare lesioni o danni.
- Assicurarsi di avere superfici di lavoro stabili e sicure.
- Utilizzare l'utensile solo per i compiti per i quali è stato concepito, al fine di evitare danni all'utensile e applicazioni non sicure.
- Controllare che l'utensile non presenti danni visibili, parti allentate o segni di usura.
- Utilizzare solo utensili in perfette condizioni per evitare incidenti e malfunzionamenti.
- Utilizzare solo accessori adatti all'utensile e al materiale da lavorare.
- Pulire e mantenere regolarmente l'utensile per garantire una lunga durata e un utilizzo sicuro.

**es Para herramientas de operación manual**

Utilice gafas protectoras para evitar las lesiones oculares



Este aparato no está concebido para su uso por parte de niños (este producto no es un juguete).

**Generalidades**

- Almacene las herramientas en un lugar seguro y seco fuera del alcance de los niños.
- Procure que las herramientas no se caigan ni se guarden de manera inadecuada para evitar deterioros y accidentes.
- Utilice gafas protectoras para evitar las lesiones oculares
- Si el nivel sonoro en el entorno es elevado, utilice protección auditiva
- Utilice guantes de trabajo para evitar las lesiones por piezas con bordes afilados
- Procure vestir ropa ajustada para evitar que quede atrapada en la herramienta.
- Sujete siempre la herramienta de manera firme y segura.
- Trabaje con movimientos controlados y ejerza únicamente la presión recomendada para evitar causar lesiones o deterioros.
- Busque superficies de trabajo estables y seguras.
- Utilice la herramienta tan solo para las tareas para las que esté prevista, de manera que se eviten los daños en la herramienta y las aplicaciones no seguras.
- Compruebe si la herramienta presenta daños visibles, piezas sueltas o señales de desgaste.
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado para evitar accidentes y fallos de funcionamiento.
- Utilice únicamente accesorios adecuados para la herramienta respectiva y el material a trabajar.
- Realice con regularidad la limpieza y el mantenimiento de la herramienta para asegurar una larga vida útil y un manejo seguro.

**pt Para ferramentas manuais de acionamento muscular**

Usar óculos de proteção para evitar lesões oculares



Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças (o produto não é um brinquedo).

**Informações gerais**

- Guardar as ferramentas num local seco e seguro, fora do alcance de crianças.
- Assegure-se de que as ferramentas não caem nem são armazenadas de forma incorreta para evitar danos e acidentes.
- Usar óculos de proteção para evitar lesões oculares
- Usar proteção auditiva no caso de níveis elevados de ruído ambiente
- Usar luvas de trabalho para evitar ferimentos provocados por peças de trabalho com arestas afiadas
- Certifique-se de que a sua roupa está bem ajustada ao corpo para evitar que fique presa na ferramenta.
- Segure sempre a ferramenta de forma segura e firme.
- Trabalhe com movimentos controlados e aplique apenas a pressão recomendada para evitar ferimentos ou danos.
- Certifique-se de que dispõe de superfícies de trabalho estáveis e seguras.
- Utilize a ferramenta apenas para as finalidades a que se destina para evitar danos na ferramenta e aplicações inseguras.
- Verifique se a ferramenta apresenta danos visíveis, peças soltas ou sinais de desgaste.
- Utilize apenas ferramentas que estejam em perfeitas condições para evitar acidentes e avarias.
- Utilize apenas acessórios adequados para a respetiva ferramenta e para o material a processar.
- Limpe e efetue a manutenção da ferramenta regularmente para garantir uma longa vida útil e um manuseamento seguro.

**sl** Za ročno orodje za uporabo z lastno močjo

Nosite zaščitna očala, da preprečite poškodbe oči.



Ta naprava ni namenjena za uporabo s strani otrok (izdelek ni igrača).

**Splošno**

- Orodje skladiščite na suhem, varnem mestu zunaj dosega otrok.
- Pazite, da orodje ne pade in se ne skladišči neprimerno, da preprečite poškodbe in nezgode.
- Nosite zaščitna očala, da preprečite poškodbe oči.
- Pri veliki glasnosti okolice uporabljajte zaščito sluha.
- Nosite delovne rokavice, da preprečite poškodbe zaradi ostrih obdelovancev.
- Pazite, da se vam oblačila tesno prilegajo, da preprečite ujetje v orodje.
- Orodje vedno varno in trdno držite.
- Pri delu uporabljajte nadzorovane gibe in izvajajte zgolj priporočen pritisk, da preprečite poškodbe.
- Poskrbite za stabilne, varne delovne površine.
- Orodje uporabljajte samo za naloge, za katere je predvideno, da preprečite poškodbe orodja in nevarno uporabo.
- Orodje preverite glede vidnih poškodb, zrahljanih delov ali znakov obrabe.
- Uporabljajte samo brezhibno orodje, da preprečite nezgode in nepravilno delovanje.
- Uporabljajte samo primerno dodatno opremo za posamezno orodje in material, ki ga je treba obdelati.
- Orodje redno čistite in vzdržujte, da zagotovite dolgo življenjsko dobo in varno uporabo.



## da For muskeldrevet håndværktøj



Bær beskyttelsesbriller for at undgå øjenskader



Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af børn (produktet er ikke legetøj).

## Generelt

- Opbevar værktøjet et tørt, sikkert sted uden for børns rækkevidde.
- Pas på, at værktøjet ikke falder ned eller opbevares uhensigtsmæssigt, for at undgå skader og uheld.
- Bær beskyttelsesbriller for at undgå øjenskader
- Anvend høreværn ved høj støjbelastning
- Brug arbejdshandsker for at undgå skader som følge af skarpe arbejdsstykker
- Sørg for, at dit tøj ikke sidder løst, for at undgå, at det bliver fanget i værktøjet.
- Hold altid godt fast i værktøjet.
- Arbejd med kontrollerede bevægelser, og anvend kun det anbefalede tryk for at undgå personskade eller andre skader.
- Sørg for, at arbejdsområdet er stabilt og sikkert.
- Anvend udelukkende værktøjet til opgaver, som det er beregnet til, for at undgå skader på værktøjet og usikre anvendelser.
- Kontrollér værktøjet for synlige skader, løse dele eller tegn på slitage.
- Anvend kun fejlfrit værktøj for at undgå uheld og fejlfunktioner.
- Anvend kun egnet tilbehør til det pågældende værktøj og det materiale, der skal behandles.
- Rengør og vedligehold værktøjet regelmæssigt for at sikre en lang levetid og sikker håndtering.



## fi Lihasvoimalla toimivat käsityökalut



Käytä suojalaseja silmävammojen välttämiseksi



Tämä laite ei sovellu lasten käyttöön (laite ei ole lelu)!

## Yleistä

- Säilytä työkalut kuivassa, turvallisessa paikassa, lasten ulottumattomissa.
- Varmista, etteivät työkalut putoa ja ettei niitä säilytetä väärin, jotta vältetään vahingot ja onnettomuudet.
- Käytä suojalaseja silmävammojen välttämiseksi
- Käytä kuulosuojaimia ympäristön äänenvoimakkuuden ollessa korkea
- Käytä työkaluineita välttääksesi teräväreunaisten työkalupaleiden aiheuttamat vammat.
- Varmista vaatteidesi vartalonmyötäinen istuvuus, etteivät ne tartu kiinni työkaluihin.
- Pitele työkalua aina varmasti ja tiukasti.
- Työskentele hallituin liikkein ja käytä vain suositeltua painetta, jotta vältetään loukkaantumiset tai vauriot.
- Varmista, että työskentelytasot ovat vakaat ja turvalliset.
- Käytä työkalua vain niihin tehtäviin, joihin se on tarkoitettu, jotta vältetään työkalun vaurioituminen ja vaaralliset käyttötarkoitukset.
- Tarkista työkalu näkyvien vaurioiden, löysien osien tai kulumisen merkkien varalta.
- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia työkaluja onnettomuuksien ja toimintahäiriöiden välttämiseksi.
- Käytä vain kullekin työkalulle ja työstettävälle materiaalille sopivia lisälaitteita.
- Puhdista ja huolla työkalu säännöllisesti pitkän käyttöiän ja turvallisen käsittelyn varmistamiseksi.



## no For manuelle håndverktøy



Bruk vernebriller for å unngå øyeskader



Dette apparatet er ikke tiltenkt brukt av barn (produktet er ikke et leketøy)!

## Generelt

- Oppbevar verktøy på et tørt, trygt sted og utilgjengelig for barn.
- Påse at verktøyene ikke faller ned eller oppbevares på feilaktig måte for å unngå skader og uhell.
- Bruk vernebriller for å unngå øyeskader
- Ved høyt støynivå i omgivelsene skal det brukes hørselsvern
- Bruk arbeidshansker for å unngå skader på grunn av verktøy med skarpe kanter
- Påse at klærne sitter stramt for å forhindre at de vikles inn i verktøy
- Hold alltid verktøyet godt fast
- Arbeid med kontrollerte bevegelser, og bruk kun det anbefalte trykket for å unngå skader på person eller eiendom.
- Påse at arbeidsunderlaget er stabilt og sikkert.
- Bruk kun verktøyet til de tiltenkte oppgavene for å unngå skader på verktøyet og utrygg bruk.
- Sjekk om verktøyet har synlige skader, løse deler eller slitasje.
- Bruk kun verktøy i meget god stand for å unngå uhell og feilfunksjoner.
- Bruk kun egnet tilbehør for det aktuelle verktøyet og materialet som skal bearbeides.
- Rengjør og vedlikehold verktøyet regelmessig for å sikre lang levetid og trygg bruk.





## et Lihasjõuga käsitööriistadele



Kandke kaitseprille, et vältida silmade vigastamist.



See seade ei sobi lastele kasutamiseks (toode pole mänguasi).

## Üldine teave

- Hoiustage tööriistu kuivas ja kindlas kohas, kus lapsed neile ligi ei pääse.
- Kahjustuste ja õnnetuste vältimiseks jälgige, et tööriistad ei kukuks maha ja et neid ei hoitaks ebasobivates tingimustes.
- Kandke kaitseprille, et vältida silmade vigastamist.
- Tugeva müraga keskkonnas kasutage kuulmiskaitset.
- Kandke töökindaid, et vältida teravate toorikute tekitatud vigastusi.
- Kandke kindlasti liibuvaid riided, et need ei saaks tööriista kinni jääda.
- Hoidke tööriista korralikult ja stabiilselt.
- Vigastuste või kahjustuste vältimiseks tehke töötamisel teadlikke liigutusi ja kasutage ainult soovitatud jõudu.
- Jälgige, et tööpinnad oleksid stabiilsed ja ohutud.
- Kasutage tööriista ainult ettenähtud ülesannete jaoks, et vältida tööriista kahjustamist ja ohtlikke kasutusviise.
- Kontrollige tööriista nähtavate kahjustuste, lahtiste osade või kulumismärkide tuvastamiseks.
- Kasutage ainult laitmatult töökorras olevaid tööriistu, et vältida õnnetusi ja tõrkeid.
- Kasutage ainult selliseid tarvikuid, mis sobivad kasutatava tööriista ja töödeldava materjaliga.
- Puhastage ja hooldage tööriista regulaarselt, et see kestaks kaua ja seda oleks ohutu kasutada.



## tr Kas gücüyle çalışan el aletleri için



Göz yaralanmalarını önlemek için koruyucu gözlük takın



Bu cihaz çocukların kullanımı için tasarlanmamıştır (ürün oyuncak değildir).

## Genel

- Aletleri çocukların erişiminden uzak, kuru ve güvenli bir yerde muhafaza edin.
- Hasar ve kazaları önlemek için aletleri yere düşmeye karşı emniyete alın ve uygun şekilde depolayın.
- Göz yaralanmalarını önlemek için koruyucu gözlük takın
- Ortam gürültüsünün yüksek olduğu yerlerde koruyucu kulaklık kullanın
- Keskin kenarlı aletler nedeniyle yaralanmaları önlemek için iş eldivenleri kullanın
- Alete takılmasını önlemek için iş kıyafetinizin vücudunuza oturmasına dikkat edin.
- Aleti her zaman güvenli ve sıkıca tutun.
- Çalışma esnasında kontrollü hareketler yapın ve hem yaralanmaları hem de hasarları önlemek için önerilen seviyede basınç uygulayın.
- Sağlam ve güvenli çalışma yüzeyleri kullanmaya dikkat edin.
- Aletin hasar görmesini ve güvenli olmayan kullanımları önlemek için aleti sadece öngörülen işler için kullanın.
- Aleti görünür hasarlar, gevşek parçalar ve aşınma belirtilerine ilişkin kontrol edin.
- Kazaları ve arızaları önlemek için sadece kusursuz aletler kullanın.
- Sadece ilgili alet ve işlenecek malzemeye uygun aksesuar kullanın.
- Uzun bir kullanım ömrü ve güvenli kullanım sağlamak için aleti düzenli aralıklarla temizleyin ve bakımını sağlayın.



## **pl** Do narzędzi ręcznych napędzanych siłą mięśni



Należy nosić okulary ochronne, aby uniknąć obrażeń oczu



Z urządzenia nie wolno korzystać dzieciom (produkt nie jest zabawką)!

## Informacje ogólne

- Narzędzia przechowuj w suchym i bezpiecznym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Uważaj, aby nie upuścić narzędzi ani nie przechowywać ich w niewłaściwy sposób, w celu uniknięcia uszkodzeń i wypadków.
- Należy nosić okulary ochronne, aby uniknąć obrażeń oczu
- W przypadku wysokiego poziomu hałasu w otoczeniu należy używać ochrony słuchu
- Nosić rękawice robocze, aby uniknąć obrażeń spowodowanych przedmiotami o ostrych krawędziach
- Upewnij się, że ubranie dobrze przylega, aby zapobiec wplątaniu się w narzędzie.
- Zawsze trzymaj narzędzie pewnie i stabilnie.
- Wykonuj kontrolowane ruchy i stosuj wyłącznie zalecany nacisk, aby uniknąć obrażeń lub uszkodzeń.
- Zapewnij stabilne i bezpieczne powierzchnie robocze.
- Używaj narzędzi wyłącznie do zadań, do których są przeznaczone, aby uniknąć ich uszkodzenia oraz niebezpiecznych zastosowań.
- Sprawdź narzędzie pod kątem widocznych uszkodzeń, luźnych części lub oznak zużycia.
- Używaj tylko sprawnych narzędzi, aby uniknąć wypadków i awarii.
- Używaj wyłącznie akcesoriów odpowiednich do danego narzędzia i obrabianego materiału.
- Regularnie czyść i konserwuj narzędzie, aby zapewnić jego długą żywotność i bezpieczną obsługę.

**sk Pre ručné nástroje využívajúce silu svalov**

Aby ste zabránili zraneniu očí, používajte ochranné okuliare.



Tento prístroj nie je určený na používanie deťmi (výrobok nie je hračka).

**Všeobecné ustanovenia**

- Nástroje skladujte na suchom, bezpečnom mieste, mimo dosahu detí.
- Aby sa zabránilo poškodeniam alebo zraneniam, dbajte na to, aby nástroje nepadli alebo aby neboli neprávne uskladnené.
- Aby ste zabránili zraneniu očí, používajte ochranné okuliare.
- V prípade vyššieho okolitého hluku používajte ochranu sluchu.
- Aby sa zabránilo zraneniam v dôsledku obrobkov s ostrými hranami, používajte pracovné rukavice.
- Aby sa zabránilo zachyteniu nástrojom, dbajte na to, aby bol váš odev priliehajúci k telu.
- Nástroj držte vždy bezpečne a pevne.
- Aby sa zabránilo zraneniam alebo poškodeniam, pracujte s kontrolovanými pohybmi a pôsobia iba odporúčaným tlakom.
- Dávajte pozor na stabilné, bezpečné pracovné plochy.
- Aby sa zabránilo poškodeniam nástroja a nebezpečnému používaniu, nástroj používajte iba na úlohy, na ktoré je určený.
- Skontrolujte viditeľné poškodenie nástroja, voľné časti alebo známky opotrebenia.
- Aby sa zabránilo zraneniam a chybnému fungovaniu, používajte iba bezproblémové nástroje.
- Používajte iba vhodné príslušenstvo príslušného nástroja a spracovávaný materiál.
- Aby sa zabezpečila dlhá životnosť a bezpečná manipulácia s nástrojom, pravidelne ho čistite a vykonávajte na ňom údržbu.



## CS Pro ruční nástroje poháněné svaly



Abyste předešli poranění očí, používejte ochranné brýle.



Tento přístroj není určen k používání dětmi (tento produkt není hračka)!

## Všeobecně

- Nástroje ukládejte na suchém a bezpečném místě mimo dosah dětí.
- Dbejte, aby nástroje nepadly a aby nebyly nesprávně uloženy, aby se tak předešlo případným poškozením a nehodám.
- Abyste předešli poranění očí, používejte ochranné brýle.
- Při vysokých hladinách okolního hluku používejte ochranu sluchu.
- Abyste předešli poraněním o obrobky s ostrými hranami, používejte pracovní rukavice.
- Dbejte, aby vám oblečení dobře padlo a těsně přiléhalo, aby se nezachytilo do náradí.
- Náradí držte vždy bezpečně a pevně.
- Pracujte kontrolovanými pohyby a vyvíjejte pouze doporučený tlak, abyste předešli poraněním nebo poškozením.
- Dbejte na stabilní, bezpečné pracovní plochy.
- Aby nedošlo k poškození náradí a k jeho nebezpečnému použití, používejte ho pouze k úkolům, ke kterým je určeno.
- Náradí zkontrolujte, zda nevykazuje viditelné známky poškození, zda neobsahuje volné díly nebo nejeví známky opotřebení.
- Abyste předešli nehodám a poruchám, používejte pouze nástroje v technicky bezvadném stavu.
- Pro dané náradí a zpracovávaný materiál používejte pouze vhodné příslušenství.
- Náradí pravidelně čistěte a udržujte, abyste zajistili jeho dlouhou životnost a bezpečnou manipulaci.



## hu Izomhajtású kéziszerszámokhoz



A szemsérülések elkerülése érdekében viseljen védőszemüveget



Ez a termék nem gyerekek számára készült (a termék nem játék).

## Általános tudnivalók

- A szerszámokat száraz és biztonságos helyen tárolja, gyermekektől elzárva.
- A sérülések és balesetek elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a szerszámok ne essenek le, illetve ne tárolja őket helytelenül.
- A szemsérülések elkerülése érdekében viseljen védőszemüveget
- Magas környezeti zajszint esetén használjon hallásvédőt
- Az éles peremű munkadarabok okozta sérülések elkerülése érdekében viseljen munkakesztyűt
- Ügyeljen arra, hogy ruhája testhez simuló legyen, hogy ne akadjon bele a szerszámba.
- A szerszámokat mindig biztosan és erősen fogja.
- A sérülések és károsodások elkerülése érdekében ellenőrzött mozdulatokkal dolgozzon, és csak az ajánlott nyomást fejtse ki.
- Ügyeljen arra, hogy a munkafelület stabil és biztonságos legyen
- A szerszám sérülésének és a nem biztonságos alkalmazások elkerülése érdekében minden szerszámot csak arra a célra használjon, amelyre tervezték.
- Ellenőrizze a szerszámot látható károk, meglazult alkatrészek vagy kopásjelenségek szempontjából.
- A balesetek és a hibás működés elkerülése érdekében csak kifogástalan állapotú szerszámokat használjon.
- Kizárólag a mindenkor szerszámhoz és a megmunkálni kívánt anyaghoz alkalmas tartozékokat használjon.
- A hosszú élettartam és a biztonságos használat szavatolása érdekében rendszeresen tisztítsa meg és tartsa karban a szerszámokat.



### **ru** Для ручных инструментов, управляемых мышечными усилиями



Во избежание повреждения глаз носите защитные очки



Данный прибор не предназначен для использования детьми (изделие не является игрушкой).

### Общая информация

- Храните инструменты в сухом, надежном, недоступном для детей месте.
- Во избежание повреждений и несчастных случаев следите за тем, чтобы инструменты не падали и хранились надлежащим образом.
- Во избежание повреждения глаз носите защитные очки
- При высоком уровне шума окружающей среды используйте средства защиты органов слуха
- Во избежание травмирования об острые края заготовок носите рабочие перчатки
- Во избежание попадания одежды в инструмент следите за тем, чтобы ваша одежда плотно прилегала к телу.
- Всегда держите инструмент крепко и безопасно.
- Во избежание травмирования или повреждений при работе совершайте контролируемые движения и только рекомендуемое давление.
- Следите за устойчивостью и безопасностью рабочих поверхностей.
- Во избежание порчи инструмента и небезопасного применения используйте инструмент только для выполнения задач, для которых он предусмотрен.
- Проверьте инструмент на предмет наличия видимых повреждений, незакрепленных деталей или признаков износа.
- Во избежание несчастных случаев и неправильного функционирования используйте только исправные инструменты.
- Используйте только подходящие принадлежности для соответствующего инструмента и обрабатываемого материала.
- Регулярно выполняйте чистку и техобслуживание инструмента, чтобы обеспечить длительный срок службы и безопасное обращение.



## sv För manuella handverktyg



Bär skyddsglasögon för att undvika ögonskador.



Denna apparat får inte användas av barn (produkten är ingen leksak)!

## Allmänt

- Lagra verktyg på en torr, säker plats utom räckhåll för barn.
- Försäkra dig om att verktygen inte kan falla ner eller lagras på fel sätt, för att undvika skador och olyckor.
- Bär skyddsglasögon för att undvika ögonskador.
- Använd hörselskydd i högljudda miljöer
- Bär arbetshandskar för att undvika skador från vassa arbetsstycken
- Bär åtsittande kläder för att undvika att dina kläder fastnar i verktyget.
- Håll alltid verktyget i ett säkert grepp
- Arbeta med kontrollerade rörelser och utöva bara det rekommenderade trycket för att undvika person- eller materialskador.
- Försäkra dig om att arbetsytorna är stabila och säkra.
- Använd bara verktyget för arbeten för vilka det är avsett, för att undvika skador på verktyget och osäker användning.
- Kontrollera om verktyget att synliga skador, lösa delar eller tecken på slitage.
- Använd bara felfria verktyg för att undvika olyckor och funktionsfel.
- Använd bara lämpliga tillbehör för respektive verktyg och materialet som ska bearbetas.
- Rengör och vård verktyget regelbundet för att garantera att det håller länge och håller sig säkert att använda.





### el Για εργαλεία χειρός που λειτουργούν με μυϊκή δύναμη



Φορέστε προστατευτικά γυαλιά, για να αποφύγετε τραυματισμούς ματιών



Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά (το προϊόν δεν είναι παιχνίδι).

### Γενικά

- Αποθηκεύστε τα εργαλεία σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, εκεί που δεν μπορούν να εντοπιστούν από παιδιά.
- Μεριμνήστε ώστε να μην σας πέσουν τα εργαλεία και να είναι κατάλληλα αποθηκευμένα, για να αποφύγετε ζημιές και ατυχήματα.
- Φορέστε προστατευτικά γυαλιά, για να αποφύγετε τραυματισμούς ματιών
- Χρησιμοποιήστε την προστασία ακοής σε περιπτώσεις υψηλής περιβάλλουσας στάθμης ήχου
- Φορέστε γάντια εργασίας, για να αποφύγετε τραυματισμούς από αιχμηρές άκρες τεμαχίων προς κατεργασία
- Δώστε προσοχή έτσι ώστε τα ρούχα σας να είναι στενά, ώστε να αποφύγετε το να μαγκωθούν στο εργαλείο.
- Διατηρείτε πάντοτε το εργαλείο ασφαλές και σταθερό.
- Εργαστείτε με ελεγχόμενες κινήσεις και ασκήστε μόνο τη συνιστώμενη πίεση, ώστε να αποφύγετε τραυματισμούς ή ζημιές.
- Μεριμνήστε έτσι ώστε να εργάζεστε σε σταθερές, ασφαλείς επιφάνειες εργασίας.
- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο μόνο για τις εργασίες που προβλέπονται, για να αποφύγετε τυχόν ζημιές και μη ασφαλείς εφαρμογές του εργαλείου.
- Ελέγξτε το εργαλείο για ορατές βλάβες, ξεκολλημένα εξαρτήματα ή σημάδια φθοράς.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τα εργαλεία που διατηρούνται σε καλή κατάσταση, για να αποφύγετε ατυχήματα και δυσλειτουργίες.
- Χρησιμοποιήστε μόνο το κατάλληλο εξάρτημα για το εκάστοτε εργαλείο και για το υλικό που πρέπει να επεξεργαστεί.
- Καθαρίζετε και συντηρείτε τακτικά το εργαλείο, για να εξασφαλίσετε μια μακρά διάρκεια ζωής και ασφαλή χειρισμό.



## It Rankiniu būdu valdomiems rankiniams įrankiams



Naudokite apsauginius akinius, kad išvengtumėte akių sužalojimų.



Šis prietaisas neskirtas naudotis vaikams (gaminys nėra žaislas).

## Bendroji informacija

- Laikykite įrankius sausoje, saugioje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Užtikrinkite, kad įrankiai nenukristų arba būtų laikomi tinkamai, kad būtų išvengta pažeidimų ir nelaimingų atsitikimų.
- Naudokite apsauginius akinius, kad išvengtumėte akių sužalojimų.
- Esant aukštam aplinkos triukšmo lygiui, naudokite klausos apsaugos priemonės.
- Mūvėkite darbinės pirštines, kad nesusižalotumėte nuo aštrių kraštų.
- Užtikrinkite, kad drabužiai tinkamai priglustų, kad neįsipainiotų į įrankį.
- Visada saugiai ir tvirtai laikykite įrankį.
- Dirbkite kontroliuojamais judesiais ir naudokite tik rekomenduojamą spaudimą, kad išvengtumėte sužalojimų ar pažeidimų.
- Užtikrinkite, kad darbo paviršiai būtų stabilūs ir saugūs.
- Naudokite įrankį tik darbams pagal numatytą paskirtį, kad išvengtumėte įrankio pažeidimų ir nesaugaus naudojimo.
- Patikrinkite, ar įrankis neturi matomų pažeidimų, atsilaisvinusių dalių ar nusidėvėjimo požymių.
- Naudokite tik nepriekaištingos būklės įrankius, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų ir gedimų.
- Naudokite tik atitinkamam įrankiui ir apdorojamai medžiagai tinkamus priedus.
- Reguliariai valykite ir prižiūrėkite įrankį, kad užtikrintumėte ilgą eksploataavimo laiką ir saugų naudojimą.

**Iv Ar cilvēka spēku darbināmi rokas instrumenti**

Valkājiet aizsargbrilles, lai novērstu acu savainojumus.



Šo ierīci ir aizliegts lietot bērniem (tā nav rotaļlieta).

**Vispārīgā informācija**

- Novietojiet instrumentus glabāšanai sausā un drošā vietā, kur tiem nevar piekļūt bērni.
- Nodrošiniet, ka instrumenti nevar nokrist vai netiek nepareizi novietoti glabāšanai, lai novērstu bojājumus un negadījumus.
- Valkājiet aizsargbrilles, lai novērstu acu savainojumus.
- Ja trokšņu līmenis apkārtnējā vidē ir ļoti augsts, lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Valkājiet darba cimdus, lai novērstu apstrādājamo daļu aso malu radītus savainojumus.
- Izvēlieties cieši pieguļošu apģērbu, lai novērstu tā ieķeršanos instrumentā.
- Vienmēr turiet instrumentu droši un stingri.
- Strādājiet ar kontrolētām kustībām un piemērojiet tikai ieteicamo spiedienu, lai novērstu savainojumus vai bojājumu radīšanu.
- Strādājiet uz drošām un stabilām darba virsmām.
- Izmantojiet instrumentu tikai tam paredzētu uzdevumu veikšanai, lai novērstu instrumenta bojājumus un nedrošas izmantošanas situācijas.
- Pārbaudiet, vai instrumentam nav redzamu bojājumu, vaļīgu daļu vai nolietojuma pazīmju.
- Izmantojiet tikai darba kārtībā esošus instrumentus, lai novērstu negadījumus un neatbilstošas darbības.
- Izmantojiet tikai konkrētajam instrumentam un apstrādājamajam materiālam atbilstošus piederumus.
- Regulāri notīriet instrumentu un veiciet tā apkopes, lai nodrošinātu ilgu kalpošanas laiku un drošu darbību.

**ro Pentru sculele de mână cu acționare musculară**

Purtați ochelari de protecție pentru a evita vătămările oculare



Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de copii (produsul nu este o jucărie).

**Generalități**

- Depozitați sculele într-un loc uscat, sigur, care nu este la îndemâna copiilor.
- Asigurați-vă că sculele nu pot cădea și nu sunt depozitate necorespunzător, pentru a evita deteriorările și accidentele.
- Purtați ochelari de protecție pentru a evita vătămările oculare
- Utilizați echipament de protecție auditivă în cazul unor niveluri ridicate de zgomot ambiental
- Purtați mănuși de lucru pentru a evita rănille provocate de piesele cu muchii ascuțite
- Asigurați-vă că purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp, pentru a preveni prinderea acestuia în sculă.
- Țineți întotdeauna scula sigur și ferm.
- Lucrați cu mișcări controlate și aplicați doar presiunea recomandată, pentru a evita rănille sau deteriorările.
- Asigurați-vă că suprafețele de lucru sunt stabile și sigure.
- Utilizați scula doar pentru sarcinile pentru care este destinată, pentru a evita deteriorarea sculei și utilizările nesigure.
- Verificați dacă scula prezintă deteriorări vizibile, componente slăbite sau semne de uzură.
- Utilizați doar scule care sunt în stare perfectă, pentru a evita accidentele și defecțiunile.
- Utilizați doar accesoriile care sunt adecvate pentru scula respectivă și pentru materialul care urmează să fie prelucrat.
- Curățați și întrețineți scula în mod regulat, pentru a asigura o durată de viață îndelungată și o utilizare sigură.



**uk** Для ручних інструментів, що працюють за рахунок м'язового зусилля



Необхідно використовувати захисні окуляри, щоб уникнути пошкоджень очей



Цей прилад не призначений для дітей (виріб – не іграшка).

## Загальна інформація

- Зберігайте інструменти в сухому, надійному й недоступному для дітей місці.
- Для запобігання травмам і нещасним випадкам необхідно переконаватися, що відсутній ризик падіння інструментів та що вони зберігаються належним чином.
- Необхідно використовувати захисні окуляри, щоб уникнути пошкоджень очей
- Необхідно використовувати засоби захисту органів слуху в умовах високого рівня навколишнього шуму
- Необхідно використовувати робочі рукавиці, щоб уникнути травмування гострими деталями
- Переконайтеся, що одяг щільно прилягає до тіла, щоб запобігти його затягуванню в інструмент.
- Завжди надійно й міцно тримайте інструмент.
- Під час роботи контролюйте свої рухи й застосовуйте лише рекомендований тиск, щоб уникнути травм або пошкоджень.
- Працуйте на стійких і надійних робочих поверхнях.
- Використовуйте інструмент лише для тих завдань, для яких він призначений, щоб уникнути пошкоджень інструмента й небезпечних ситуацій.
- Перевірте інструмент на наявність видимих пошкоджень, незакріплених деталей або ознак зношення.
- Використовуйте лише справні інструменти, щоб уникнути нещасних випадків і несправностей.
- Використовуйте лише відповідне приладдя для конкретного інструмента та матеріалу, який обробляється.
- Регулярно очищуйте та обслуговуйте інструмент, щоб забезпечити його довговічність і безпечну роботу.



## hr Za mišićima pokretane ručne alate



Nosite zaštitne naočale kako biste izbjegli ozljede očiju



Ovim uređajem ne smiju rukovati djeca (proizvod nije igračka).

## Općenito

- Alat čuvajte na suhom, sigurnom mjestu, izvan dohvata djece.
- Kako biste izbjegli oštećenja i nesreće, pazite da vam alat ne ispadne i da ga propisno skladištite.
- Nosite zaštitne naočale kako biste izbjegli ozljede očiju
- Koristite zaštitu za sluh u slučaju visokih razina buke u okruženju
- Nosite radne rukavice kako biste izbjegli ozljede na oštrim rubovima izradaka
- Pobrinite se da vam je odjeća priljubljena uz tijelo kako biste izbjegli da zapne u alatu.
- Alat uvijek držite sigurno i čvrsto.
- Radite kontroliranim pokretima i primjenjujte samo preporučeni pritisak kako biste izbjegli ozljede ili štetu.
- Provjerite radite li na stabilnim, sigurnim radnim površinama.
- Kako biste izbjegli oštećenje alata i nesigurnu uporabu, koristite alat samo za primjene za koje je namijenjen.
- Provjerite ima li na alatu vidljivih oštećenja, labavih dijelova ili znakova istrošenosti.
- Kako biste izbjegli nezgode i kvarove, koristite samo alate koji su u dobrom radnom stanju.
- Koristite samo odgovarajući pribor za odgovarajući alat i materijal koji se obrađuje.
- Redovito čistite i održavajte alat kako biste osigurali dug radni vijek i sigurno rukovanje.



## **bg** За ръчни инструменти, задвижвани с мускулна сила



Носете предпазни очила, за да избегнете наранявания на очите



Този уред не е предназначен за използване от деца (продуктът не е играчка).

## Общи

- Съхранявайте инструментите на сухо и безопасно място, недостъпно за деца.
- Внимавайте инструментите да не падат и се уверете, че се съхраняват правилно, за да избегнете повреди и инциденти.
- Носете предпазни очила, за да избегнете наранявания на очите
- При високи нива на околния шум носете предпазни средства за защита на слуха
- Носете работни ръкавици, за да предотвратите наранявания от детайли с остри ръбове
- Уверете се, че дрехите ви прилягат плътно, за да не се закачат в инструмента.
- Винаги дръжте инструмента здраво и стабилно.
- Работете с контролирани движения и не прилагайте повече от необходимия натиск, за да избегнете наранявания или щети.
- Уверете се, че работните повърхности са стабилни и безопасни.
- Използвайте инструмента само за целите, за които е предвиден, за да предотвратите щети по инструмента и опасни приложения.
- Проверете инструмента за видими щети, хлабави части и следи от износване.
- Използвайте само изправни инструменти, за да избегнете инциденти и неправилно функциониране.
- Използвайте само принадлежности, които са подходящи за съответния инструмент и за обработвания материал.
- Почистявайте и обслужвайте инструмента редовно, за да осигурите дълъг експлоатационен живот и надеждно боравене.



**zh** 用于需要肌肉力量的手动工具



佩戴防护眼镜，避免眼睛受伤



不要让儿童使用本设备（本产品不是玩具）。

## 概述

- 将工具存放在儿童接触不到的干燥且安全的地方。
- 请确保工具不会掉落或存放不当，以免造成损坏和事故。
- 佩戴防护眼镜，避免眼睛受伤
- 在环境噪音高的情况下使用听力保护装置
- 戴上工作手套，以免因锋利的工件受伤
- 确保您的衣服贴身，以免被工具夹住。
- 始终牢牢握紧工具。
- 工作时控制动作并仅施加建议的压力以避免受伤或损坏。
- 确保您的工作台面稳固、安全。
- 仅将该工具用于指定的任务，避免损坏工具和不当使用。
- 检查工具是否有明显损坏、部件是否松动或是否存在磨损迹象。
- 为避免事故和功能故障，请仅使用完好无损的工具。
- 仅使用适用于相应工具和待加工材料的配件。
- 定期清洁和保养工具，以确保较长的使用寿命和安全操作。



## Headquarters

Novus Dahle GmbH  
Breslauer Straße 34-38  
49808 Lingen • Germany

## Service contact

Novus Dahle GmbH  
Hessenweg 53  
49811 Lingen • Germany  
Tel. +49 (0)591-9140457  
Fax +49 (0)591-9140841  
info@novus-dahle.com  
www.novus-dahle.com



Novus Dahle GmbH  
Breslauer Straße 34 - 38  
49808 Lingen (Ems)  
Germany  
Tel. +49 (0) 591 9140-0  
Fax +49 (0) 591 9140-841  
info@novus-dahle.com

Technical data and design approximate, subject to change without notice.

[www.novus-dahle.com](http://www.novus-dahle.com)

A company of

